



إعلان مناقصة استيراد آتامة
Announcement for Foreign Bid

ISO:9001:2015

North Refineries Company, One of the Iraqi formations of Ministry of Oil, announces for the bids listed below, so we urge those who wish participation to bid, whose meet the legal mentioned below conditions, coming to our company headquarter which located in Iraq / Salahuddin / Baiji, to get a copy of required technical documents for each bid against paying (100,000 ID.) only (One Hundred thousand Iraqi dinar) to bid No. (97190039), this amount will not be refundable just in case cancel bid, or in case changing the method of implementation, the bids should be delivered in closed separated envelopes (technical & commercial offer) at or before One o'clock P.M. in Tuesday (24/03/2020) and in case the sun closing day was official holiday, or if there are a curfew impose by an official authorities in the province, then the closing date will be in the first official working day, after the date of a holiday or curfew, winner of the bid will have to bear all publication fees of advertisement and other legal fees, noting that a special conference will be done for answer the inquiries, at our referred NRC headquarter, Ten o'clock AM On Tuesday (17/03/2020) until 1 One O'clock P.M.) with presence of specialist to bid A.M.

تعلن شركة مصافي الشمال (ش.ع) إحدى تشكيلات وزارة النفط عن المناقصة العامة الاستيرادية المدرجة تفاصيلها أدناه: فعلى الراغبين بالاشتراك ممن تتوفر فيهم الشروط القانونية مراجعة موقع الشركة الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي، لاستلام نسخة من جدول المواصفات والوثائق المطلوبة مقابل مبلغ قدره (١٠٠.٠٠٠) فقط مائة الف دينار عراقي للمنافسة المرفقة رقم (٩٧١٩٠٠٣٩) غير قابل للرد الا في حال الغائها أو تغيير أسلوب تنفيذها. على ان يتم تسليم العطاءات (الفنية والتجارية) بطرق مغلق مثل منهما في مقر شركتنا قسم العلاقات العامة / الاستعلامات الخارجية / لجنة الفتح، وقيل الساعة الواحدة بعد ظهر يوم الثلاثاء الموافق: ٢٠٢٠/٣/٢٤ وفي حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية أو حظر للجوال من قبل الجهات الرسمية في محافظته صلاح الدين فيكون تاريخ الغلق في اول يوم توالى رسمى يلي تاريخ العطلة أو الحظر وينحصر من خلال بعبئته المناقصة اجور نشر الاعلان والرسوم القانونية، علماً انه سيتم انعقاد المؤتمر الخاص بالإجابة على الاستفسارات في موقع شركة مصافي الشمال في الساعة العاشرة صباحاً من يوم الثلاثاء الموافق ٢٠٢٠/٣/١٧، ونغاية الساعة الواحدة ظهراً وبحضور المختصين المطلوبة المرقمة اعلاه.

Bid No.	97190039
Subject	Balancing Machine
Required Documents	1- Identification Chamber of Commerce 2- Registration Papers -
Number of advertisement	First
Estimated Cost	(\$ 180,000) only one hundred Eighty thousand Dollars or what equals
Delivery Period	(150) One hundred and fifty days
Budget Type	Operation Budget

رقم المناقصة	٩٧١٩٠٠٣٩
الموضوع	جهاز موازنة ديناميكية
الوثائق المطلوبة	١- ذوية الغرف التجارية أو الشركات أو المكاتب المتخصصة: ٢- أوراق تأسيس الشركة
عدد مرات الاعلان	الاولى
التكلفة التخمينية	\$ ١٨٠,٠٠٠ فقط مائة وثمانون الف دولار امريكى أو ما يعادلها
مدة التجهيز	(١٥٠) مائة وخمسون يوماً
نوع الموازنة	تشغيلية

First : The Required Documents: -

- Documents submitted must be certified by the Ministry of Foreign Affairs and the Iraqi Embassy in the country of the supplier, in case of submission of tenders by the agent companies, so the authorization must be authenticated by the manufacturer company certified by the Iraqi Embassy in the country of factory for 2020 validity, and the representative company has to provide support of his authorization to purchase documents of the bid.
- Submit an initial deposit amount (\$ 2000) only Two Thousand Dollar or what equal for bid A/M with the same name of the bidder or his agent, or an official authorized provided that no more than three months after the issuance of documents in the form of a certified magnetic check or bank guarantee issued by one of the banks approved by Central Bank of Iraq and Ministry of Oil, except banks name referred with our bid documents.
- Clearance of Income tax valid up for year 2020 (colored copy) by company or office name except the foreign

اولاً :- الوثائق المطلوبة ارفاقها مع العطاء :

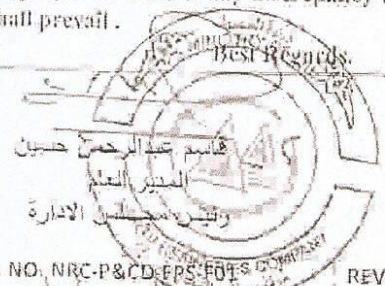
- الشركات العراقية : الهوية المطلوبة (مصورة ملون) نافذة لعام ٢٠٢٠ ووثائق التسجيل من ضمنها شهادة التأسيس أو اجازة بممارسه المهنة على ان تدرج الهوية الأصلية عند بدء الاشتراك . اما بخصوص الشركات الأجنبية فالوثائق المقدمة من قبلها يجب ان تكون مصدقة من قبل وزارة الخارجية والسفارة العراقية في بلد المجهز لعام ٢٠٢٠ وفي حال تقديم العروض من قبل الشركات الوافدة فيجب ان يكون التحويل مصدقاً من قبل الشركة المصدقة ويكون مؤيداً من قبل السفارة العراقية في بلد المصنع لعام ٢٠٢٠ وعلى ممثل الشركة تقديم ما يؤيد تحويله لشراء وثائق الطلبية .
- تقديم مديونات اولية بمبلغ قدره (2000 \$) فقط الفى دولار أو ما يعادلها ، للاشتراك في المناقصة اعلاه ويتنس اسم مقدم العطاء او وكيله او مخزله الرسمي بشرط عدم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدور الوثائق على شكل صك مسبق، محقق ضامنة من مصرف حكومي حصراً أو خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي ووزارة النفط باستثناء المصارف المشار إليها في وثائق المناقصة .
- براءة ذمة من ضريبة الدخل نافذة لعام ٢٠٢٠ (مصورة ملون) باسم الشركة أو المكتب حصراً باستثناء الشركات الأجنبية التي

- companies which haven't any Representation in Iraq.
- 4- Procuration, authorization or approved credential provided no more than three months from issuance for the bids submitted without the name of authorized manager.
 - 5- Purchase receipt of original bid documents.
 - 6- Submit a separated envelope containing the company documents in a color copy, and an separated envelope contain commercial and technical offers.
 - 7- The companies and offices which want to participating in bids shall get by check with OFFICE of SECURITY PERMIT WHICH LOCATED IN NRC / BALJI and any bid which not has the security permit will be refused.
- Second :- The Required conditions listed below are Considered AS an Integral part of the contract :-**
- 1- The contract shall be signed upon assignment by the manager.
 - 2- The contract can't be sold or surrendered to another contractor, if proven it shall be considered shirkar and shall take legal action against him.
 - 3- The bidder must fix the price number and write in the paragraphs of the specifications table free from scratching and to be clear and signed all pages of the bid by the bidders, the committee has the right to exclude any bid wrote by hand, the tender should be presented in separate envelope with the no. of the bid and its subject as stated in the declaration.
 - 4- The certificate of origin must be authenticated by the competent Iraqi authorities in the country of origin.
 - 5- The goods shall be subject to inspection by inspections company :
(U Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global).
 - 6- Name of the bank and a number of (i ban) are entered to be paid financial dues according to the Iraqi payment system and financial dues are paid based on the percentage to be chosen according to qualification criteria.
 - 7- The contract is subject to tax and all legal fees and the law of collection of governmental Debt No. 56 of 1977 and Iraqi laws in force.
 - 8- The bidding process shall be conducted, studied and analyzed in accordance with the provisions of implementation of government contracts No.2 of 2014, the regulations attached thereto and the Criteria of qualifying and consideration the granted exception for our company to accept the bids which less than the rate which more than (20%) from the estimated cost according of Iraqi energy council No.1 of 2019.
 - 9- The contract winner shall be required to submit a performance bond guarantee at a rate of (5%) of the amount of the bid before signing the contract in the form of letter of guarantee issued by a government bank or any bank accredited by the Central Bank of Iraq and the Ministry of Oil except of the banks referred to in the tender documents.
 - 10- The bidder must confirm his name, commercial address, exact residence address, telephone numbers and official e-mail address, in a precise and clear manner, with a copy of his personal documents.
 - 11- The company is not obliged to accept lower bids.
 - 12- Packing of the contracted materials shall be in accordance with the approved specifications of packing. The supplier shall bear all damages to the materials due to the transport or packing process.
 - 13- The security situation in Iraq is not considered a reason to

- ليس لديها تمثيل في العراق .
- ٤- الوكالة أو التفويض المعتمدة بشرط علم مضي أكثر من ثلاثة أشهر على صدورهما بالتنسية لتعطيات المقدمة بغير اسم المذيع المفوض .
 - ٥- وصل شراء وثائق المناقصة (الأصلي) .
 - ٦- تقديم طرف منفصل يتضمن (وثائق الشركة) مصورة ملون إضافة إلى طرف منفصل العرض الفني وطرف منفصل آخر للعرض التجاري مع تقديم الوثائق أيضاً في العرض التجاري .
 - ٧- على الشركات والمكاتب التي تزوم الاشتراك في المناقصات مراجعة مكتب التصاريح الأمنية/فرع الغربية لغرض استكمال السوافقات الأمنية قبل الاشتراك في المناقصة علماً أنه سيتم رفض أي عطاء غير مرفق معه التصريح الأمني.
- ثانياً :- تعتبر الشروط المطلوبة والعدرجة جزءاً لا يتجزأ من العقد :**
- ١- يتم توقيع العقد عند الإحالة من قبل المدير المفوض حصراً .
 - ٢- لا يجوز مطلقاً التنازل عن العقد أو التنازل عن حقوقه التعاقدية إلى مجهول آخر وفي حال ثبوت ذلك يبد ناكلاً وتتخذ الإجراءات القانونية بحذره .
 - ٣- على مقدم العطاء تثبيت الأسعار رقماً وكتابةً وتسعير جدول الكميات بالاعداد أو بشكل مطبوع في فقرات جدول المواصفات خالية من الحك والشطب وبشكل واضح موثقه ومحتومة على جميع صفحات العطاء من قبل المتقدم وأن يقدم العطاء في ظرف مغلق مثبت عليه رقم المناقصة وموضوعها كما وردت في الإعلان .
 - ٤- يجب تدقيق شهادة المنشأ من الجهات العراقية المختصة في بلد المنشأ أو بلد المصدر (بلد التصدير) .
 - ٥- يكون فحص البضائع من قبل الشركات الخاصة :
(U Tuv Rheinland , Baltic Control, SGS, ATG, Lloyds Register, Intertek Global) للمناقصة أعلاه .
 - ٦- يتم إدخال اسم المصرف ورقم الحساب (i ban) لغرض دفع المستحقات المالية حسب نظام المدفوعات العراقي و يتم دفع المستحقات المالية ابتداءً إلى الفقرة الثامنة من شروط تعليق التأجيل .
 - ٧- العقد خاضع للضريبة وكافة الرسوم القانونية وقانون تحصيل الديون الحكومية رقم ٥٦ لسنة ١٩٧٧ والقوانين العراقية السائدة .
 - ٨- تجري عملية فتح العطاءات ودراستها وتحليلها وفقاً لتعليمات تنفيذ العقود الحكومية رقم ٢ لسنة ٢٠١٤ والضوابط الملحقة بها والوثائق التفصيلية ومعايير التأجيل مع مراعاة الاستثناء المملوج لتسوية بقبول العطاءات التي تقل بنسبة تزيد عن (٢٠%) من الكلفة التخمينية. وحسب قرار مجلس الطاقة الوزاري المرقم (١) لسنة ٢٠١٩ .
 - ٩- يلتزم من حال بعبثته المناقصة بتقديم كفالة حسن التنفيذ بنسبة (٥ %) من مبلغ الإحالة قبل توقيع العقد على شكل خطاب ضمان صادر من مصرف حكومي أو أي مصرف معتمد من قبل البنك المركزي العراقي و وزارة النفط باستثناء المصارف المسجل فيها في وثائق المناقصة .
 - ١٠- على المتقدم تثبيت اسمه وعنوانه التجاري وعنوان سكنه الفعلي وأرقام هوائيه وبريده الإلكتروني الرسمي المعتمد وبشكل دقيق وواضح مع إرفاق صورة من المستندات الشخصية .
 - ١١- الشركة غير ملزمة بقبول أو توطا الأسعار .
 - ١٢- يكون تطبيق وتعبئة المواد المتعاقد عليها حسب المواصفات المعتمدة للتعبئة والتعبئة . ويشتمل المجهول كافة الأضرار التي تعرض لها المواد من جراء عملية النقل أو التخفيف والتعبئة .
 - ١٣- لا يعتبر الطرف الأمني في العراق سبب للتفصل من الالتزامات

- avoid contractual obligations and may be taken into consideration in order to extend the duration of the contract.
- 14-The amount of the bid shall be deemed irrevocable and shall not be negotiated.
- 15-The bidder shall comply with the conditions required in the specification table, special conditions, qualification criteria.
- 16-The delay penalties shall be calculated according to equation mentioned in paragraph (32) of the special conditions. The maximum range of penalties shall be determined before signing of the contract.
- 17-Any applications relating to changing specifications, origins, or numbers after signing the contract cannot be accepted.
- 18-The committee (Tender Study and Analysis Committee) shall have the right to disregard any bid in the event of errors in the price, the write-off, the corrections or the amendments, even if the bidder has lower prices in the competition.
- 19-The participation in buying tender shall be done during all the days of the week (Official Working days) until one o'clock in the afternoon, except the public holidays.
- 20-The final dues payment shall not be settled until a clearance has been submitted by the General Authority of Taxes.
- 21-The bid should be valid for (120) days from the closing date, the requisition and any reservation shall be disregarded.
- 22- All participants in the bid or their representatives can attend the opening meeting bids, at the site of North Refineries Company in the province of Salahi al-Din / Baiji at (ninth o'clock) of the day following the closing.
- 23- The authorized Director of contractor company must be not an employee or in charge of general service in Iraq.
- 24-Our company has the right to cancel the above bid at any stage without bearing any legal consequences.
- 25-Our company has the right to extend the closing date of the bid above if there are any required reasons.
- 26-All participants should be view the standard conditions then stamp it and attached with the submitted tender.
- 27-To view the specification and quantities and conditions of the required materials, please visit our web-site www.nrc.oil.gov.iq at www.oil.gov.iq or contact us at the following E-mail address nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq.
- 28-This announcement is made by both Arabic and English languages, if there is any discrepancy then the Arabic version shall prevail.

- التعاقدية ويمكن اخذه بنظر الاعتبار لتمديد مدة العقد .
- ١٤ - يعتبر مبلغ الإحالة قطعياً ولا يجوز التفاوض عليه .
- ١٥ - يلتزم بقدّم العطاء بالشروط المطلوبة في جدول المواصفات والشروط الخاصة ومعايير التأهيل المطلوبة .
- ١٦ - يتم احتساب الغرامات التأخيرية حسب المعادلة المثبتة في الفقرة رقم (٣٢) من الشروط الخاصة .
- ١٧ - لا يمكن قبول أي طلبات تتعلق بتغيير المواصفات أو المنشأ أو الإعداد بعد توقيع العقد ولا ينظر بهذا طلبات اللجنة (أعمال أي عطاء في حالة وجود الأخطاء في الأسعار أو الحكا أو الشطب أو التصحيح أو التعديل حتى وإن كان المتقدم أو طاً الأسعار في المناقصة .
- ١٨ - يكون لفتح والإنتزاع والإنتزاع على المناقصة في كافة أيام الإسيوع عدا يومي الجمعة والسبت والعطل الرسمية والغاية الساعة واحدة بعد الظهر .
- ٢٠ - يتم الاحتفاظ بنسبة (٢٠ ٪) من قيمة العقد لا تطلق إلا بعد تقديم براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب وكافة التبركات العراقية والأجنبية .
- ٢١ - يعتبر العطاء نافذاً لمدة (١٢٠) يوم من تاريخ غلق المناقصة ويهمل أي تحفظ على ذلك دون حاجة إلى إبلاغ الشركة المتحفظة .
- ٢٢ - بإمكان كافة المشتركين بالمناقصة أو ممثلهم حضور اجتماع فتح العطاءات في موقع شركة مصافي الشمال الكائن في محافظة صلاح الدين / قضاء بيجي في تمام الساعة التاسعة صباحاً لليوم التالي لغلق المناقصة .
- ٢٣ - يجب أن لا يكون المدير المفوض للشركة المتعاقدة موظف أو مكلف بخدمة عمالة في العراق .
- ٢٤ - لشركتنا الحق في إلغاء المناقصة إغلاء في أي مرحلة من مراحلها دون تحمل أي تبعات مالية أو قانونية .
- ٢٥ - لشركتنا الحق في تمديد موعد غلق المناقصة إغلاء في حال وجود أسباب تستدعي ذلك .
- ٢٦ - على المشتركين كافة الاطلاع على الشروط القياسية المرفقة مع الإعلان وملئها من قبلكم وختمها بختم الشركة وإرفاقها مع العطاء .
- ٢٧ - للإطلاع على جداول المواصفات والكميات المطلوبة . يمكنكم زيارة موقع شركتنا على الشبكة العالمية www.oil.gov.iq أو www.nrc.oil.gov.iq او مراسلتنا على البريد الإلكتروني التالي : nrcfollowup@nrc.oil.gov.iq .
- ٢٨ - هذا الاعلان مصاغ باللغتين العربية والانجليزية . اذا كان هنالك أي تناقض بين النسختين يجب اعتماد النسخة العربية .
... مع التقدير .



DOC. NO. NRC-P&CD-EPS-FOTS REV-00

REV DATE: JANUARY / 2020

مصطفى إبراهيم
www.oil.gov.iq

www.oil.gov.iq